

**TRASFORMAZIONI DELL'EDUCAZIONE:
PROSPETTIVE DI RICERCA**

**EDUCATION TRANSFORMATIONS:
RESEARCH PERSPECTIVES**

a cura di / editors
Umberto Margiotta

With the contribution of / Con i contributi di:

P. Aiello, M. Banzato, V. Biasi, C. Calleja, C. Cardinali, C. Carnevale, L. Cassone, S. Cescato, L. Collacchioni, P. Cortiana, M. Costa, R. Craia, F. d'Aniello, A. Decarli, M. De Rossi, L. Dordit, F. Dovigo, S. Elia, M. Fedeli, D. Frison, A. Gramigna, P. Hecht, R.B. Kottkamp, U. Margiotta, A. Marzano, G. Nuti, F.M. Melchiori, R. Melchiori, E. Minnoni, V. Morbidelli, E.M. Pace, T. Pezzano, E. Puka, C. Rosa, M. Sibilio, F. Sisti, A. Strano, P. Tosato, M. Valentini, R. Vegliante, E.Vero, E. Zappella

La Rivista è promossa dalla SIREF (Società Italiana per la Ricerca Educativa e Formativa)

Journal classified as "A" by the National Agency for the Evaluation of University and Research (ANVUR)

DIRETTORE: UMBERTO MARGIOTTA (Università Ca' Foscari, Venezia)

COMITATO SCIENTIFICO ITALIA: G. Alessandrini (Università degli Studi Roma Tre), Massimo Baldacci (Università di Urbino), M. Banzato (Università Ca' Foscari, Venezia), Roberta Caldin (Università di Bologna), L. Binanti (Università del Salento), M. Costa (Università Ca' Foscari, Venezia), P. Ellerani (Università del Salento), Alessandro Mariani (Università di Firenze), R. Melchiori (Università degli Studi Niccolò Cusano), M. Michellini (Università di Udine), A. Nuzzaci (Università dell'Aquila), G. Olimpo (CNR Istituto Tecnologie Didattiche), A. Salatin (IUSVE, Facoltà di Scienze della Formazione, associata Pontificio Ateneo Salesiano), F. Tessaro (Università Ca' Foscari Venezia)

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE: M. Altet (CREN, Université de Nantes), J.M. Barbier (CNAM, Paris), G.D. Constantino (CNR Argentina, CIAFIC), R.M. Dore (Universidad Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brazil), Y. Engeström (University of Helsinki), L.H. Falik (ICELP, Jerusalem), Y. Hersant (Ecole des Hautes Etudes, Paris), J. Polesel (Department of Education, University of Melbourne), D. Tzuriel (Bar Hillal University, Tel-Aviv), Y. Aguilera (Facultad de Ciencias de Educacion, Universidad Católica de Asunción, Paraguay)

COMITATO EDITORIALE: Rita Minello (coordinatrice): PhD in Scienze della Cognizione e della Formazione, Università degli Studi Niccolò Cusano, Roma; Giancarlo Gola: PhD in Teacher education and Development, Università di Trieste; Juliana Raffaghelli: PhD in Scienze della Cognizione e della Formazione, Università di Firenze; Demetrio Ria: PhD in Discipline Storico-Filosofiche, Università del Salento

COMITATO DI REDAZIONE DEL N. 1/2017: Maria Luisa Boninelli (Università Ca' Foscari, Venezia), Diana Olivieri (Università degli Studi Niccolò Cusano, Roma), Elena Zambianchi (Università Ca' Foscari, Venezia)

IMPOSTAZIONE COPERTINA: Roberta Scuttari (Univirtual, CISRE - Centro Internazionale di Studi sulla Ricerca Educativa e la Formazione Avanzata - Università Ca' Foscari Venezia)

PROGETTO WEB: Fabio Slaviero (Univirtual, CISRE - Centro Internazionale di Studi sulla Ricerca Educativa e la Formazione Avanzata - Università Ca' Foscari Venezia)

Codice ISSN 1973-4778 (print) • ISSN 2279-7505 (on line)
Registrazione del Tribunale di Venezia N° 1439 del 11/02/2003

ABBONAMENTI: Italia euro 25,00 • Estero euro 50,00

Le richieste d'abbonamento e ogni altra corrispondenza relativa agli abbonamenti vanno indirizzate a: abbonamenti@edipressrl.it

FINITA DI STAMPARE MARZO 2017



Editore
Pensa MultiMedia s.r.l.
73100 Lecce - Via Arturo Maria Caprioli, 8
tel. 0832/230435 - fax 0832/230896
www.pensamultimedia.it • info@pensamultimedia.it

Referees' evaluation



The journal *Formazione & Insegnamento* started an evaluation system of the articles to be published in 2009, setting up a committee of referees. The Referees Committee's objective is to examine publications and research that may have an academic and scientific value.

In accordance with international guidelines, the journal adopted the following criteria:

- 1. Choice of referees:** the choice is made by the Editor among university teachers and researchers of national and / or international level. The referees' committee is updated annually. At least two members of the referees' committee are chosen among university teachers and researchers belonging to universities or research centers abroad.
- 2. Anonymity of the referees system (double-blind review):** to preserve process integrity of peer review, the authors of the papers do not know the identity of referees. Referees, instead, will know the identity of the authors.
- 3. Evaluation methods:** the Editor will collect the papers of the authors, ensuring that articles meet the technical requirements of the journal (requiring changes and / or additions in case these requirements have not been met). The Editor will, then, make the articles available to the referees using a reserved area within the website of the journal (<<http://www.univirtual.it/drupal/protect>>, "reserved area for referees"). An e-mail from the journal's administration will announce to referees the presence of the items in the reserved area, and which items should be assessed. Referees will read the assigned articles and provide their assessment through an evaluation grid, whose template is made available by the Editor within the restricted area. Referees will be able to fill out the template directly online within the reserved area (through the use of *lime survey* software) within the deadlines set by the Editor. The evaluation will remain anonymous and advice included in it may be communicated by the editorial board to the author of the paper.
- 4. Traceability of the assessment and electronic archive:** the reserved area, within the journal website, is planned and organized in order to have traceability of electronic exchanges between Editor and referees. In addition, evaluated papers and evaluation forms will be also included in an electronic archive within the restricted area. This it allows the Journal to maintain transparency in the procedures adopted, in case of assessments by external assessors and accredited institutions. The latter may require access to the private area to check the actual activation of the evaluation of the papers by the referees' committee.
- 5. Type of evaluation:** referees will express their assessments only through the evaluation template, previously placed in the restricted online area by the Editor of the Journal. Foreign referees will use an English version of the template. The evaluation board consists of a quantitative part (giving a score from 1 to 5 to a series of statements that meet criterias of originality, accuracy, methodology, relevance to readers, and structure of content) and a qualitative part (discursive and analytical judgments about strengths and weaknesses of the paper). In a third part, referees will express approval about the publication of the article, or advice about a publication after revision. In the latter case, referees will be able to provide guidance or suggestions to the author, in order to improve the paper. The evaluation template is available to authors, in order to have transparency of evaluation criteria.
- 6. Limitations of the evaluation:** the referees' power is advisory only: the editor may decide to publish the paper anyway, regardless of the assessment provided by referees (though still taking it into account).
- 7. Acknowledgements to referees:** The list of referees who contributed to the journal is published in the first issue of the following year (without specifying which issue of the journal and for what items) as acknowledgements for their cooperation, and as an instance of transparency policy about the procedures adopted (open peer review).

La valutazione dei referee

La rivista *Formazione & Insegnamento* ha attivato, a partire dal 2009, un sistema di valutazione degli articoli in fase di pubblicazione, istituendo un comitato di *referee*.

Il Comitato dei *referee* si pone l'obiettivo di prendere in esame quelle pubblicazioni e ricerche che possono avere un valore scientifico ed accademico.

In linea con le indicazioni internazionali in materia, la rivista *Formazione&Insegnamento* ha adottato i seguenti criteri:

- 1. Scelta dei referee:** la scelta viene fatta dall'Editor tra i docenti universitari o ricercatori di fama nazionale e/o internazionale. Il comitato dei *referee* viene aggiornato annualmente. Nel comitato dei *referee* vengono scelti almeno due membri tra i docenti universitari e ricercatori stranieri appartenenti a Università o a Centri di ricerca stranieri.
- 2. Anonimia dei referee (sistema "doppio-cieco", double-blind review):** Per preservare l'integrità del processo di revisione dei pari (*peer review*), gli autori dei *paper* candidati non conoscono l'identità dei *referee*. L'identità degli autori sarà invece nota ai *referee*.
- 3. Modalità di valutazione:** L'Editor raccoglierà i *paper* degli autori, avendo cura di verificare che gli articoli rispettino gli aspetti di *editing* della rivista *Formazione & Insegnamento* (richiedendo modifiche e/o integrazioni nel caso che non siano stati rispettati questi aspetti). L'Editor poi fornirà gli articoli ai *referee* tramite l'uso di un'area riservata all'interno del sito della rivista *Formazione & Insegnamento* (<<http://www.univirtual.it/drupal/protect>>, "area riservata *referee*"). Un'e-mail da parte della segreteria redazionale della rivista annuncerà ai *referee* la presenza degli articoli nell'area riservata e quale articolo dovrà essere valutato. I *referee* leggeranno l'articolo assegnato e forniranno la propria valutazione tramite una scheda di valutazione, il cui modello viene predisposto dall'Editor e messo a disposizione all'interno dell'area riservata. I *referee* potranno compilare tale scheda direttamente via web all'interno dell'area riservata (tramite l'uso del software *lime survey*), entro i termini stabiliti dall'Editor. Tale scheda di valutazione rimarrà anonima e i suggerimenti in essa inseriti potranno essere comunicati dalla segreteria redazionale all'autore del *paper*.
- 4. Rintracciabilità delle valutazioni e archivio elettronico:** l'area riservata all'interno del sito della rivista *Formazione&Insegnamento* è stata pensata e organizzata al fine di avere rintracciabilità elettronica degli scambi avvenuti tra l'Editor e i *referee*. Inoltre, tutti i *paper* sottoposti a valutazione e le relative schede di valutazione verranno inseriti in un archivio elettronico, sempre all'interno dell'area riservata del sito della rivista. Ciò permette alla rivista *Formazione&Insegnamento* di mantenere la trasparenza nei procedimenti adottati, anche in vista della possibilità di essere valutata da enti e valutatori esterni accreditati. Questi ultimi potranno richiedere alla Direzione della rivista *Formazione & Insegnamento* la chiave di accesso all'area riservata e constatare l'effettiva attivazione del sistema di valutazione dei *paper* tramite il comitato dei *referee*.
- 5. Tipo di valutazione:** I *referee* dovranno esprimere la propria valutazione esclusivamente tramite la scheda di valutazione, il cui modello è stato disposto dall'Editor all'interno dell'area riservata del sito della rivista. La scheda di valutazione si compone di una parte quantitativa (attribuzione di un punteggio da 1-5 ad una serie di affermazioni che rispondono a criteri di originalità, di accuratezza metodologica, di rilevanza per i lettori, e di correttezza della forma e della buona strutturazione del contenuto) e di una parte qualitativa (giudizi analitici e discorsivi circa i punti di forza e di debolezza del *paper*). In una terza parte i *referee* esprimeranno un giudizio sintetico circa la pubblicabilità o meno dell'articolo o alla sua pubblicabilità con riserva. In quest'ultimo caso, i *referee* potranno infatti fornire indicazioni o suggerimenti all'autore, al fine di migliorare il *paper*. Il *format* di valutazione è accessibile da parte degli autori, allo scopo di rendere trasparenti i criteri di valutazione.
- 6. Limiti nella valutazione:** Il potere dei *referee* è in ogni caso esclusivamente consultivo: l'Editor può decidere di pubblicare o meno il *paper* indipendentemente dal giudizio espresso (anche se comunque ne terrà debitamente conto).
- 7. Ringraziamento ai referee:** L'elenco dei *referee* che hanno collaborato alla rivista viene reso noto nel primo numero dell'anno successivo (senza specificare in quale numero della rivista e per quali articoli) come ringraziamento per la collaborazione fornita e come forma di trasparenza rispetto al procedimento adottato (*open peer review*).

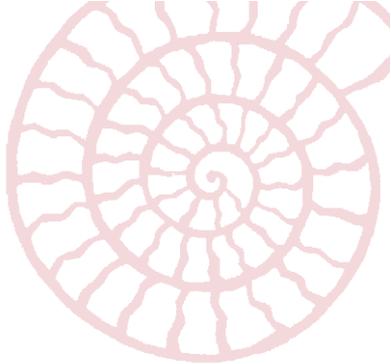
Coordinatore: Prof. Umberto Margiotta, Università Cà Foscari, Venezia

Esperti invitati per il 2016

Prof.ssa Jenny Aguilera, Università Nazionale di Asunción, Paraguay
Prof.ssa Giuditta Alessandrini, Università di Roma Tre
Prof.ssa Marguerite Altet, Università di Nantes, Francia
Prof.ssa Gloria Alvarez Cadavid, Pontificia Universidad de Colombia
Prof. Yves André, Università di Grenoble, Francia
Prof. Paolo Emilio Balboni, Università Ca' Foscari, Venezia
Prof. Massimo Baldacci, Università degli Studi di Urbino
Dott. Michele Baldassarre, Università di Bari
Dott.ssa Monica Banzato, Università Ca' Foscari, Venezia
Prof. Jean-Marie Barbier, CNAM, Parigi
Dott.ssa Barbara Baschiera, Università Ca' Foscari, Venezia
Dott.ssa Isabella Belcari, The National Carlo Collodi Foundation, Collodi
Prof. Guido Benvenuto, Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
Prof. Luigino Binanti, Università del Salento
Dott.ssa Stefania Bocconi, ITD-CNR, Genova
Prof. Giovanni Bonaiuti, Università degli Studi di Firenze
Dott. Vincenzo Bonazza, Università Pegaso, Napoli
Dott. Luca Botturi, SUPSI-Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana, Manno, Svizzera
Dott. Emine Cakir, Faculty of Oriental Studies –University of Oxford, Oxford, United Kingdom
Prof. Silvana Calaprice, Università degli Studi di Bari
Dott.ssa Cristiana Cardinali, Università Niccolò Cusano, Roma
Prof. Attilio Carraro, Università di Padova
Prof. Antonio Cartelli, Università degli Studi di Cassino
Prof. Francesco Casolo, Università Cattolica Milano
Prof. Andrea Cecilianì, Università di Bologna
Prof. Kostantinos Christou, University of Cyprus, Nicosia
Dott. Marios Christoulakis, Technical University of Crete, La Canea, Grecia
Prof.ssa Lerida Cisotto, Università degli Studi di Padova
Prof. Gustavo Constantino, Pontificia Universidad Catolica, Buenos Aires, Argentina
Prof. Felice Corona, Università degli Studi di Salerno
Prof. Massimiliano Costa, Università Cà Foscari, Venezia
Dott. Sebastiano Costa, Università degli Studi di Messina
Prof. Antonella Criscenti, Università degli Studi di Catania
Dott. Giuseppe Cristofaro, Università degli Studi dell'Aquila
Dott. Anna Maria Curatola, Università degli Studi di Messina
Prof. Francesca Cuzzocrea, Università degli Studi di Messina
Prof. Marco Antonio D'Arcangeli, Università degli Studi dell'Aquila
Prof. Jean David, Università di Grenoble, Francia
Dott. Orlando De Pietro, Università della Calabria
Prof.ssa Mina De Santis, Università di Perugia
Dott.ssa Rosita De Luigi, Università di Macerata
Dott. Giuseppe De Simone, Università di Salerno
Dott.ssa Giovanna De Gobbo, Università degli Studi di Firenze
Dott.ssa Teresa dello Monaco, The Mosaic Art & Sound, London, United Kingdom



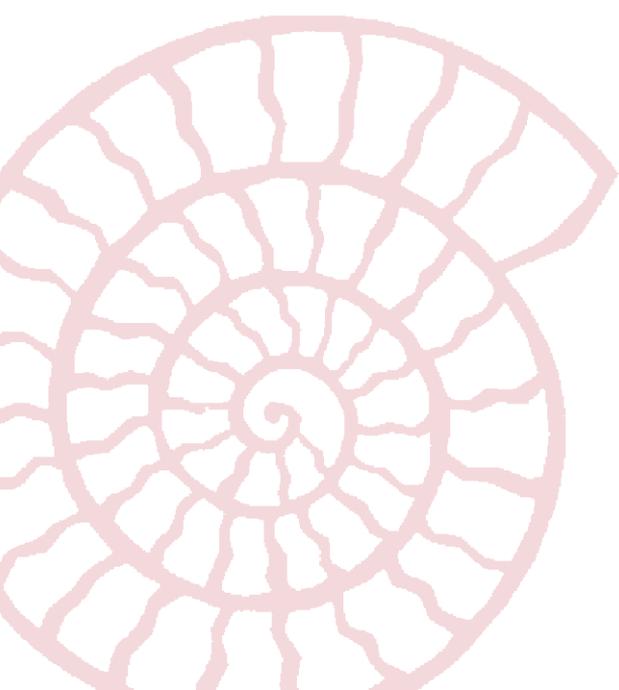
Prof. Mario Di Mauro, Università Ca' Foscari, Venezia
Dott. Luciano Di Mele, UniNettuno, Roma
Dott. Davide di Palma, Università Napoli Partenophe
Prof.ssa Rose-Mary Dore, Università Federal, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasile
Prof. Piergiuseppe Ellerani, Università del Salento
Dott.ssa Gilda Esposito, Università degli Studi di Firenze
Prof. Michel Fabre, Università di Nantes, Francia
Dott.ssa Filomena Faiella, Università di Salerno
Prof. Ario Federici, Università di Urbino
Prof. Néstor Fernández Lamarra, Universidad de Tres de Febrero, Buenos Aires, Argentina
Prof. Reuven Feuerstein, Università di Tel Aviv e ICELP (International Center for Enhancement of Learning Potential) Gerusalemme, Israele
Prof. Francesco Fischetti, Università di Bari
Prof. Italo Fiorin, Università LUMSA, Roma
Prof. Gordon Fisher, Università di Harvard, USA
Prof.ssa Mariane Frenay, Università Cattolica di Lovanio
Prof. Paolo Frignani, Università degli Studi di Ferrara
Dott.ssa Ruxandra Folostina, University of Bucharest, Romania
Prof. Valeriu Frunzaru – University of Bucharest, Romania
Prof.ssa Olga Galatanu, Università di Nantes
Prof. Luciano Galliani, Università degli Studi di Padova
Prof.ssa Emma Gasperi, Università degli Studi di Padova
Prof.ssa Chiara Gemma, Università degli Studi di Bari
Dott. Carlo Giovannella, Università degli Studi di Tor Vergata
Prof. Filippo Gomez Paloma, Università di Salerno
Prof.ssa Anita Gramigna, Università degli Studi di Ferrara
Prof. Giuseppe Grendene, Università degli Studi di Verona
Prof. Pascal Guibert, Università di Nantes, Francia
Prof. Emilio Gutiérrez Rodríguez, Universidad Católica Nuestra Sra. De Asunción, Asunción, Paraguay
Dott. Raluca Icleanu – SREP-Romanian Society for Lifelong Learning, Bucharest, Romania
Prof.ssa Ausra Januliene, University of Vilnius, Lituania
Prof.ssa Maria Jodlowiec, University of Krakow, Poland
Prof.ssa Monika Kovacs, University of Budapest
Prof. Alessandra La Marca, Università degli Studi di Palermo
Dott.ssa Loredana La Vecchia, Università degli Studi di Ferrara
Prof.ssa Edilza Laray de Jesus, Universidade do Amazonas, Manaus, Brasile
Prof. Pierpaolo Limone, Università degli Studi di Foggia
Prof. Mario Lipoma, Università Kore Enna
Dott.ssa Elena Luppi, Università degli Studi di Bologna
Prof. Carmelo Majorana, Università degli Studi di Padova
Lector Iulia Mardare, University of Bucharest, Romania
Prof. Massimo Margottini, Università di Roma Tre
Prof. Daniele Masala, Università di Cassino
Prof. Roberto Melchiori, Università Niccolò Cusano, Roma
Dott. Francesco Melchiori, Università Niccolò Cusano, Roma
Dott. Marxiano Melotti Università Niccolò Cusano, Roma
Prof. Vittorio Midoro, ITD-CNR, Genova
Prof. Giuseppe Milan, Università degli Studi di Padova
Dott.ssa Rita Minello, Università Ca' Foscari, Venezia
Dott. Daniele Morselli, Università Ca' Foscari, Venezia
Prof.ssa Luigina Mortari, Università degli Studi di Verona
Dott. Nektarios Moumoutzis, Technical University of Crete, La Canea, Grecia
Prof. Anna Maria Murdaca, Università degli Studi di Messina
Prof.ssa Marinella Muscarà, Università di Enna "Kore"
Prof. Giorgio Olimpo, ITD-CNR, Genova
Dott.ssa Patrizia Oliva, Università degli Studi di Messina
Dott.ssa Diana Olivieri, Università Ca' Foscari, Venezia
Prof.ssa Elisa Palomba, Università del Salento

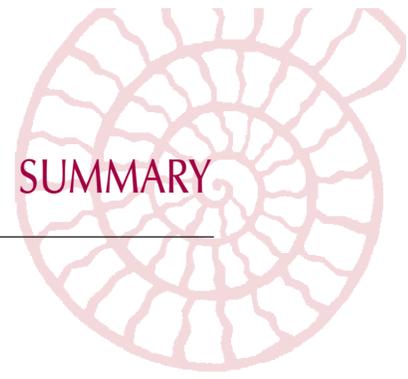


Prof.ssa Carmen Maria Pandini, Unisul, Florianopolis, Brasile
Prof. Davide Parmigiani, Università di Genova
Prof. Francesco Peluso Cassese, Università Niccolò Cusano, Roma
Prof.ssa Loredana Perla, Università degli Studi di Bari
Prof. Paolo Peticari, Università di Bergamo
Prof. Corrado Petrucco, Università degli Studi di Padova
Dott. Renato Pisanti, Università Niccolò Cusano, Roma
Dott. Giorgio Poletti, Università degli Studi di Ferrara
Prof. John Polesel, Università di Melbourne, Australia
Prof. Agostino Portera, Università degli Studi di Verona
Dott. Andreas Pitsiladis, Technical University of Crete, La Canea, Grecia
Prof. Mario Quaranta, Università degli Studi di Padova
Prof.ssa Daniela Ramos, Università di Santa Catarina, Brasile
Dott.ssa Juliana E. Raffaghelli, Università degli Studi di Trento
Dott.ssa Isabella Rega, University of Italian Switzerland, Lugano, Svizzera
Dott. Manuela Repetto, ITD-CNR, Genova
Dott. Demetrio Ria, Università del Salento
Prof. Arduino Salatin, Università IUSVE, Venezia
Dott. Alessandro Sanzo, Università degli Studi Roma Tre
Prof.ssa Anna Rita Sartori, Universidade Federal de Pernambuco, Recife, Brasile
Prof. Georges Sawadogo, Università di Koudougou, Burkina Faso
Prof.ssa Raffaella Semeraro, Università degli Studi di Padova
Prof. Francesco Sgrò, Università Kore Enna
Prof. Maurizio Sibilio, Università degli Studi di Salerno
Prof. Marcello Tempesta, Università del Salento
Prof. Fiorino Tessaro, Università Ca' Foscari, Venezia
Prof. Oscar Parra Trepowsky, Universidad Católica Nuestra Sra. De Asunción, Asunción, Paraguay
Prof. Domenico Tafuri, Università Napoli Partenophe
Dott. Paolo Torresan, Santa Monica College, CA
Prof. Alessandro Vaccarelli, Università degli Studi dell'Aquila
Prof. Ira Vannini, Università degli Studi di Bologna
Prof. Alain Vergnioux, Università di Caen, Francia
Prof. Friedrich Wittib, Pädagogische Hochschule des Bundes Tirol, Innsbruck, Austria
Dott.ssa Elena Zambianchi – Università Ca' Foscari, Venezia

Ringraziamenti

Il Direttore responsabile e il Comitato scientifico della rivista *Formazione & Insegnamento* esprimono un sentito ringraziamento ai referees anonimi che hanno permesso di migliorare sensibilmente la qualità dei contributi presentati nella rivista.





- 13 Editoriale / Editorial**
 by **Umberto Margiotta**
 Trasformazioni dell'educazione: Prospettive di Ricerca / *Education transformations: Research Perspectives*

SAGGI / ESSAYS

- 21 Fabrizio D'Aniello**
 Formazione e lavoro oltre lo schema biopolitico / *Training and work beyond the bio-political schema*
- 33 Anita Gramigna**
 Educazione per la resistenza. Dialogando con Don Silverio, responsabile governativo dell'educazione degli Yaquim per la salvaguardia della cultura e dell'identità culturale della Tribù / *Education as resistance. Conversing with Don Silverio the institutional responsible officer for Yaquim education for the protection of culture and the cultural identity of the Tribe*
- 47 Teodora Pezzano**
 Individuo e democrazia in John Dewey / *Individual and Education in John Dewey*
- 57 Eskja Vero, Edi Puka**
 The Importance of Motivation in an Educational Environment/ *L'importanza della motivazione in un ambiente educativo*

CONTRIBUTI / CONTRIBUTIONS

- 69 Valeria Biasi**
 Didattica digitale e relazione educativa virtuale. Una indagine empirica sull'efficacia dei sistemi audio-video nella didattica on-line per la scuola secondaria di secondo grado e l'università / *Digital learning and virtual educational relationship. An empirical study on the effectiveness of audio-video systems in the on-line teaching for high school and university*
- 81 Colin Calleja, Robert Kottkamp**
 Transformative learning: The Transformative Experience of a leader / *Apprendimento trasformativo: l'esperienza trasformativa del leader*
- 101 Cristiana Cardinali, Rodolfo Craia**
 Il capitale umano del soggetto deviante: pericolo sociale o risorsa? I programmi europei per la rieducazione e l'inclusione / *The human capital of the deviant person: social risk or resource? The European programs for the re-education and the inclusion*

- 113 Cristina Carnevale**
La formazione degli insegnanti. Prospettive di didattica ermeneutico-esistenziale. Un rafforzamento del profilo docente di fronte alle fragilità giovanili esposte alle radicalizzazioni religiose violente / *The possibility of teacher training in hermeneutical-existential teaching: a reinforcement profile of the teachers in front of the youth fragility exposed to violent religious extremism*
- 127 Silvia Cescato**
Tutorship e ruolo dei pari nella formazione in servizio di educatori e insegnanti / *Tutorship and peer roles in in-service teachers and educators professional development*
- 139 Luana Collacchioni**
La formazione di insegnanti ed educatori. Riflessioni attorno ad un'indagine sugli studenti universitari / *The training of teachers and educators. Reflections regarding a study on university students*
- 153 Paola Cortiana**
Promuovere la scrittura attraverso le nuove tecnologie / *Support writing through new technologies*
- 165 Massimiliano Costa**
La governance capacitante per lo sviluppo del sistema scolastico / *Enabling governance for the development of the school system*
- 179 Annalisa Decarli**
La *Philosophy for Community* per i *lifelong learner* / *Philosophy for Community for lifelong learners*
- 193 Marina De Rossi**
Questioni metodologiche, soft skill e integrazione delle ICT / *Methodological demands, soft skill and ICT integration*
- 205 Luca Dordit**
Il nuovo sistema dell'istruzione e formazione tecnica superiore (ITS) tra luci ed ombre / *The new system of Higher Technical Education and Training in Italy*
- 221 Fabio Dovigo**
Costruire una scuola plurale: un'analisi di trent'anni di legislazione sulla scuola primaria in Croazia / *Building a plural school: an analysis of thirty years of primary school legislation in Croatia*
- 243 Sandra Elia**
Maria Montessori. Un cambio di paradigma dell'educazione / *Maria Montessori. For a change of educational paradigm*
- 255 Daniela Frison, Monica Fedeli, Erika Minnoni**
Il ruolo della riflessione nell'apprendimento degli adulti: rappresentazioni e pratiche nella didattica universitaria e nella formazione / *Adult learning and reflection: assumptions and practices in higher education and training*
- 269 Petra Hecht, Paola Aiello, Erika Marie Pace, Maurizio Sibilio**
Attitudes and Teacher Efficacy among Italian and Austrian Teachers: A Comparative Study / *Gli Atteggiamenti e la Teacher Efficacy dei docenti Italiani e Austriaci: Uno Studio Comparativo*
- 283 Antonio Marzano, Rosa Vegliante**
Formarsi alla pratica per insegnare: l'esperienza salernitana del laboratorio di Didattica generale e tecnologie didattiche / *Training to teach: the la-*

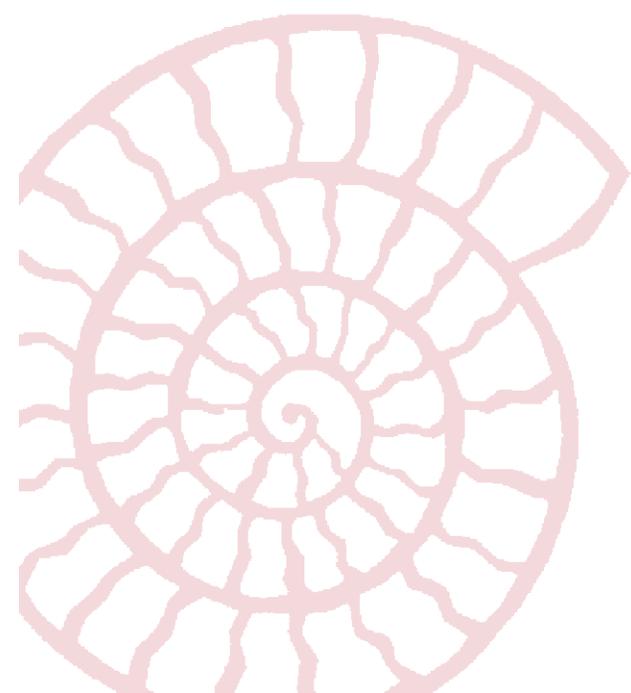
boratory experience of General Didactic and Educational Technology at the University of Salerno

- 305 **Gianni Nuti**
Musica delle differenze e delle ricchezze. Riflessioni pedagogiche sull'inclusione delle persone con Bisogni Educativi Speciali / *Music of differences and riches. Pedagogical comments on the inclusion of people with Special Educational Needs*
- 319 **Francesco Peluso Cassese, Domenico Tafuri, Davide Di Palma**
Educazione alla diversità nel contesto scolastico / *Diversity education in the scholastic context*
- 327 **Federica Sisti**
La teoria "estratta" dalla pratica degli educatori professionali: le scritture educative come unità di analisi / *The theory "extracted" from the practice of professional educators: educational writings as analysis units*
- 339 **Paolo Tosato, Monica Banzato**
Narrative learning in coding activities: gender differences in middle school / *Apprendimento narrativo in attività di coding: differenze di genere nella scuola di primo grado*
- 355 **Manuela Valentini, Vanessa Morbidelli**
Gioco e movimento, stimolatori di apprendimenti in età evolutiva / *Play and movement, stimulators of learning in childhood*
- 373 **Emanuela Zappella**
L'inclusione scolastica degli studenti con Disturbo dello Spettro Autistico: una rassegna degli interventi con il metodo ABA (Analisi Comportamentale Applicata) / *Inclusion of students with ADA in school: A Review of Behaviorally-Based Research Intervention*

DIBATTITO / DEBATE

- 389 **Laura Cassone**
Comprendere il male per educare al bene: una prospettiva neuro-pedagogica / *Understanding evil to educate to good: a neuro-pedagogical perspective*
- 399 **Massimiliano Costa, Andrea Strano**
Imprenditività come leva per il nuovo lavoro / *Intrapreneurship as leverage for new job*
- 413 **Anita Gramigna, Carlo Rosa**
Il fattore educativo e la violenza dominante / *The education factor and the increasing violence*
- 427 **Roberto Melchiori**
Le narrazioni interpersonali nel processo di valutazione psicologica. Uno studio di caso / *Interpersonal narratives in the psychological evaluation process. A case study*

COLLABORATORI / CONTRIBUTORS





Educazione per la resistenza. Dialogando con
Don Silverio, responsabile governativo
dell'educazione degli Yaquim per la salvaguardia
della cultura e dell'identità culturale della Tribù
**Education as resistance. Conversing with
Don Silverio the institutional responsible officer
for Yaquim education for the protection of culture
and the cultural identity of the Tribe**

Anita Gramigna

Università degli Studi di Ferrara
grt@unife.it

ABSTRACT

This contribution consists in a dialogue with an authoritative personality of the Yaqui Tribe of the Mexican Sonora state: Don Silverio who is the institutional responsible officer for indigenous education for the preservation of its cultural identity. The leitmotiv of the questions and the purpose of this research is the study of the role that the ancestral culture has in the education of girls, yaquim children and more generally in the training of members of the tribe, in the face of the pervasive white culture. Of specific interest is deepening the concept of this unique knowledge and its educational role at the level of both educational policies and community experience. As results, we expected both the enhancement of the Yaquim cultural needs by the awareness of their own perception and the challenge of the semantic shift of ancestral culture to mere tourists' folklore. The epistemological framework refers to an interpretative pedagogy and thus to a hermeneutical approach. The qualitative methodology survey is intended as a normative epistemology that attempts to capture the relational dynamics between and within the phenomena. This methodology requires a systemic perspective.

Questo contributo consiste in un dialogo con una autorevole personalità della Tribù Yaqui dello stato messicano del Sonora: Don Silverio che è il responsabile istituzionale dell'educazione indigena per la salvaguardia della sua identità culturale.

Lo scopo di questo lavoro è nello studio del ruolo che la cultura ancestrale ha nell'educazione delle bambine e dei bambini yaquim e, più in generale, nella formazione dei membri della tribù, a fronte della pervasività della cultura dei bianchi. Ci interessa approfondire il concetto di questa peculiare conoscenza ed il suo ruolo formativo sia a livello istituzionale delle politiche educative, sia nel vissuto della comunità. Infine, desideriamo contribuire alla valorizzazione delle istanze culturali degli Yaquim a partire da una coscientizzazione della loro stessa percezione, a partire dalla messa in discussione dello slittamento di significato della cultura ancestrale a mero folklore per turisti.

La cornice epistemologica fa riferimento ad una pedagogia interpretativa e dunque ad una impostazione ermeneutica. La metodologia di indagine, di tipo qualitativo, è intesa come una epistemologia normativa che tenta di cogliere le dinamiche relazionali fra i fenomeni studiati come al loro interno. Tale metodologia implica una prospettiva sistemica.

KEYWORDS

Education, Cultural Identity, Ancestral Knowledge, Spirituality, Resistance.

Educazione, Identità Culturale, Conoscenza Ancestrale, Spiritualità, Resistenza.

1. Introduzione. Un popolo antico e dolente

Gli *Yaquim* vivono nel sud dello stato messicano del Sonora in un territorio che ha giurisdizione autonoma e che comprende quattro municipalità: Guaymas, Emplame, Bacum e Cajeme che, a loro volta, includono otto villaggi: Vicam, Tórim, Pótam, Rahúm, Huirivis e Belem che appartengono alla municipalità di Guaymas Sonora, Loma de BÁCum, del comune di BÁCum e Loma de Guamúchil (Cócorit) a quello di Cajeme. I villaggi, che furono istituiti nel secolo XVII con il contributo dei Gesuiti, sono il simbolo dell'identità yaqui. La Tribù ha un'esistenza millenaria e, ciò nonostante, il tempo ha formato e conservato pratiche e strutture proprie nel campo sociale, culturale, politico e economico. Sono queste caratteristiche che le concedono ricchezza culturale e pluralità. Gli Yaquim, che nella loro lingua si denominano Yoremes, sono un popolo indigeno dello Stato di Sonora (Messico) che, sin dalle sue origini, viveva lungo il fiume Yaqui. Ora sono disseminati sulla riva destra del fiume negli otto villaggi principali che fanno riferimento a quattro comuni. Il loro territorio si estende su 485.000 ettari, dei quali circa 40.000 sono dedicati all'agricoltura. Questa area, che corrisponde a circa la metà di quello che era originariamente il loro territorio, è stata formalmente assegnata alla tribù Yaqui dal presidente Lazaro Cardenas nel 1937. Si tratta di una piccola nazione dentro lo stato di Sonora. Dopo molti tentativi da parte dei bianchi di impossessarsi del vasto territorio della valle del Yaqui, nel 1741, si giunse ad un trattato che riconobbe loro il diritto a conservare la propria identità culturale.

L'ambiente naturale è semidesertico, con zone coltivabili lungo il fiume sacro Yaqui che dà il nome alla tribù ed altre completamente aride dove crescono solo i cactus o il famoso peyote. D'estate la temperatura sale sino a 50° gradi, mentre durante il breve inverno scende a pochi gradi sopra lo zero. Le case sono ariose, spaziose e costruite con materiali di origine vegetale e fango; in gran parte, sono provviste di elettricità e acqua potabile. La fauna è quella tipica di queste zone: fra le tante specie di uccelli, molto comuni sono le aquile; poi abbiamo: tararughe del deserto, camaleonti, vipere e serpenti a sonagli, coyote, puma, cinghiali, cervi, che un tempo, erano assai più numerosi. Ogni animale è considerato con la manifestazione di uno spirito, un avo, oppure il portatore di un messaggio, un insegnamento o un avvertimento. La relazione con la natura è sacra.

Per questo popolo, la vita è solo una fase dell'esperienza cosmica, nella quale entità dotate di energia spirituale e di volontà prendono la forma di vegetali, animali o umani. Invece, il regno antico o realtà suprema - *yo'onia* -, dove hanno origine le entità primarie che sono eterne e, per molti, invisibili, è infinito. Tali entità, tuttavia, animano i corpi le cui forme vegetali, animali o umane, appartengono al mondo concreto che tutti vediamo, il *itom ania*. Qui, nella dimensione, passato e presente si fondono perché la realtà suprema, che è infinita e atemporale, determina la realtà anche nella sua dimensione contingente e concreta. Lo spazio che delimita la geografia del territorio yaqui è comprensibile solo nella fusione concettuale di questi due mondi, perché è costellato di luoghi sacri, denominati focolai incantati che sono le porte della conoscenza ancestrale, che è la vera conoscenza, tutto il resto è apparenza. Il sincretismo religioso è molto evidente durante la Quaresima e la Settimana Santa, quando alle funzioni religiose di origine cattolica si alternano i riti e le danze cerimoniali originari.

La storia di questo popolo è caratterizzata da un forte sentimento di autodeterminazione e di sovranità territoriale che, negli ultimi quattrocento anni, lo ha portato a combattere contro deportazioni, schiavitù, omicidi di massa, spoliazioni, soprusi di ogni genere.

Il territorio degli Yaquim è definito, nella loro lingua, *inim bwan bwia* “terra di lacrime”, perché ogni monte, ogni sentiero, ogni angolo, conserva intatte nella sua memoria tutte le ferite del suo lungo passato e del suo incerto presente (Erickson, 2007). C’è chi sostiene che a volte, di notte, si sente il pianto per il dolore che i luoghi ancora conservano.

Oggi, forse, la violenza peggiore è rappresentata dal sostanziale mutamento di significato del fiume sacro da cui prendono il nome. Anticamente esso irrigava le terre basse con inondazioni estive ed invernali. Dal 1950 si è progressivamente ridotto a poco più di un rigagnolo che rende l’agricoltura assai difficile da praticare, perché varie prese d’acqua successive al trattato del 1939 lo dirottano in altre direzioni e verso altri scopi. In questo periodo è in corso una protesta contro la decisione del Governo di deviare una parte consistente delle acque restanti verso la città di Hermosillo, che è fuori dal territorio yaqui. Fra le comunità che compongono la tribù è convinzione diffusa che solo la rigida osservanza delle tradizioni possa mantenere integra la comunità e impedirne la decadenza e la perdita. Il sapere per gli Yaquim è saggezza, non è un cumulo di nozioni e contenuti. La saggezza si conquista attraverso una relazione spirituale interattiva con il mondo, che è veicolo dell’energia divina.

L’intervista che qui presentiamo è semistrutturata e rappresenta un ulteriore sviluppo di una ricerca di campo svolta negli anni 2014 e 2015 presso la tribù (A. Gramigna e C. Rosa, 2016). L’università ITESCA di Ciudad de Obregon ci ha incaricato di coordinare il lavoro che si è avvalso della collaborazione di giovani ricercatori in formazione, i quali ci hanno aiutato nella raccolta di documenti fotografici, nella traduzione in spagnolo delle espressioni tipiche e dei modi di dire yaqui, nella trascrizione delle registrazioni. Un ringraziamento particolare va a Paulina Miranda. Nel corso dell’intervista ci siamo basati sul metodo dell’osservazione partecipante. Il quadro epistemologico fa riferimento ad un concetto di formazione in quanto relazione fra differenze, secondo il paradigma dell’intercultura, considerato come un ineludibile strumento per l’investigazione educativa.

2. L’incontro con Don Silverio

Seduti in un’accogliente caffetteria di Cocorit, villaggio Yaqui fra i più strutturati - l’unico ad avere la gran parte delle abitazioni in muratura e in un pittoresco stile coloniale con molte strade asfaltate - cerchiamo di capire cosa pensa Don Silverio della cultura e dell’identità del suo popolo e che ruolo abbia in tutto ciò l’educazione delle giovani generazioni.

La conversazione si annuncia assai interessante e ... controversa. Infatti, Don Silverio è responsabile dell’educazione e della salvaguardia della cultura della tribù Yaqui, di nomina governativa il che, a prima vista, già ci appare come una solenne contraddizione, in quanto il governo dello stato messicano del Sonora non ha mai mostrato alcun indizio di avere a cuore l’identità culturale di questo popolo di antichi guerrieri, salvo utilizzarne i simboli a fini retorici ma senza una consapevolezza del loro vissuto ancestrale. E non è tutto! Come se non bastasse, Don Silverio è figlio di Doña Petra, la più importante sabia e *curandera*¹ della

1 *Curandera* significa curatrice, donna della medicina che interviene sui malanni con una sapienza antica che invoca le energie spirituali.

tribù, quella che ha ereditato il ruolo di Doña Maria Matus che era la “madre *curandera* principale”. Si racconta che la piccola Maria scopri di avere “il dono” di curare la gente a sette anni. Durante tutta la sua vita affinò questo potere attraverso la conoscenza antica delle erbe e collaborò, con l’aiuto di un traduttore, con molti illustri medici. Si dice infine che guadagnò il rispetto di quanti le chiedevano aiuto, giungendo a guarire malattie considerate incurabili.

Qualche anno fa, quando è iniziata questa ricerca abbiamo avuto il privilegio di conoscere Doña Petra e di dialogare a lungo con lei. Petra ci ha insegnato che nel corpo si incontrano le differenti polarità del mondo ed è per questo motivo che può divenire luogo di mutazione (nello spirito del cervo, o del coyote, per esempio), di traslazione (nello sdoppiarsi per giungere in sogno a Paesi lontani), di comunicazione con il Mondo degli Incanti. La malattia, il dolore, il danno, fisico o psicologico, nascono nel disequilibrio fra queste dimensioni. Il sogno è il luogo dell’incontro con il mondo degli incanti, lo spazio dove avvengono tutte le possibili metamorfosi, e dove il doppio di Doña Petra viaggia per raggiungere, di lontano, durante la notte, chi ha bisogno del suo aiuto. È nel sogno che agisce il sapere dell’anziana signora e – ad una mia lettura - sono onirici i simboli attraverso i quali parla la sua conoscenza. Qui, il pensiero rivela il suo potere trasformatore, qui avvengono le guarigioni, si conservano le antiche conoscenze e si parla con gli spiriti. Un sapere misterico e pragmatico ad un tempo. Nel sogno, infatti, c’è spazio anche per la quotidianità. L’esperienza è conoscenza perché non scinde la sua fattività dal sacro. Lo spirituale è concreto. L’urgenza della vita, il suo dolore, i suoi misteri, hanno necessità del sogno.

La nostra impazienza di entrare nel cuore del problema deve lasciare spazio, educatamente, allo scorrere del tempo previsto per i convenevoli: il caldo non accenna a diminuire, eppure siamo già in novembre, come sta la sua famiglia? E, già qui, la pazienza appresa dopo anni di ricerca di campo, riceve il suo primo premio: “il mio figlio più grande – mi risponde Don Silverio – è medico condotto, esercita in città, gode di buona salute ed è molto soddisfatto del suo lavoro. È un dottore molto stimato, ha studiato a Cuba.”

!!!! Il nipote della più famosa *curandera* del Messico è medico!?, meraviglioso! Ci lanciamo all’attacco con i temi che ci stanno più a cuore:

Domanda: “In che modo ha influito nella formazione di suo figlio il sapere ancestrale di nonna Petra?”

Risposta: “In nessun modo, mio figlio non crede in queste pratiche perché non sono scientifiche.”

D. “Ma ... Doña Petra cosa ne pensa, come ha reagito?”

R. “Mia madre non crede che il suo sapere possa e debba sostituire quello della medicina dei bianchi, ritiene però che possa integrarla e che sia più facilmente accettata dagli ammalati della tribù. Gli ha spiegato che non deve rinunciare alla sua scienza deve solo arricchirla. Ma lui, che ha studiato tanto, non ne vuole nemmeno sentir parlare ...”

D. “E lei, Don Silverio, cosa ne pensa?”

R. “Beh, non so, penso solo che mio figlio è un buon medico e poi ... io non ho mai avuto un rapporto stabile con mia madre.”

Gli chiediamo ... “perché?” ma non risponde ... forse perché il tempo dei convenevoli è più importante di quanto noi, frettolosi ricercatori bianchi, cioè irrimediabilmente yori, non crediamo. Inoltre abbiamo già imparato che quando la conversazione sfiora gli aspetti intimi, affettivi e sentimentali, i nostri amici Ya-

quim, sfuggono alle risposte con molta abilità o, semplicemente, fingono di non sentire. E gli *yori*? Sono chiamati *Yori* i bianchi, i meticci, i creoli, i conquistatori, quelli che vengono da altri luoghi e che appaiono strani. *Yoremes* è un altro modo con cui gli *Yaquim* di autodenominano, ma significa anche: il popolo che rispetta le tradizioni antiche. Oppure, semplicemente: uomini. Tutti gli altri, i non rispettosi, gli indigeni e gli appartenenti ad altre culture si denominano *Yori*, il cui significato può estendersi anche a quello di assassino.

D. “Ma suo figlio cosa pensa della medicina alternativa oggi tanto di moda?”

R. “Lui considera che effettivamente a volte produce buoni risultati, del resto, già a Cuba si era posto il problema dal momento che lì è ampiamente praticata. Ora ha preso l’impegno con la nonna di porsi a studiare seriamente le sue pratiche di cura, affinché, come dice Doña Petra, possa imparare ad aiutare le persone in due modi.”

E poi, il nostro ospite continua a parlare degli altri figli e dei nipoti, l’ultimo dei quali sta attaccando con vigore una enorme fetta di torta al cioccolato. Il bambino è quasi bianco, è uno *yori*, la qual cosa ci sorprende, considerando la diffidenza della tribù nei confronti degli stranieri. Durante il lungo tempo dei convenevoli veniamo a sapere che il figlio medico ha sposato una *yori* quasi bianca, una cubana. Poi, Don Silverio passa ad informarsi sulla salute delle nostre famiglie e del clima di quel posto lontano da dove arriviamo, infine, dopo le rassicurazioni di rito, si può finalmente iniziare l’intervista.

3. L’educazione degli *Yaquim* affonda le sue radici in questa terra polverosa

D. “Quale ruolo gioca l’educazione dei bambini e più in generale la formazione dei nostri fratelli *Yaquim*, soprattutto in relazione alla conservazione della loro antica identità culturale?”

R. “Si tratta di una domanda cruciale, che mi sono posto molte volte, soprattutto ora che esercito una funzione ufficiale in questo ambito. Mi chiedo: cosa possiamo offrire al popolo? Che tipo di educazione dobbiamo allestire? Quali saperi possiamo ancora recuperare? E non mi riferisco solo agli *Yaquim*, ma anche alle altre 8 etnie che ci circondano.”

E il tema sembra esaurito ... imperterriti, insistiamo.

D. “Già, la questione è complessa, ma, per ora, è interessante concentrarci sulle problematiche relative alla tribù.”

R. “Per quanto riguarda il mio popolo, si sono verificati eventi che ci permettono di riflettere con maggiore profondità sul senso della nostra identità culturale. A volte, pensando alla mia età, ritengo che quando uno è giovane non si pone questi problemi né riflette su come è arrivato ad essere quello che è, quali gli insegnamenti dei genitori, le leggende raccontate dai nonni, i racconti del nostro antico passato ... è per questo motivo che ci stiamo impegnando per raccogliere queste informazioni soprattutto dagli anziani. A tal fine ho cercato di coinvolgere professionisti che appartengono alla tribù ma che già si sono ritirati dalla vita lavorativa e che non hanno un ruolo educativo ufficiale. Mi sono reso conto che neppure costoro hanno coscienza del loro percorso formativo né della pre-

gnanza che nel loro vissuto hanno avuto i saperi degli antenati. Per esempio, io stesso, ho lavorato nel campo educativo per ben 30 anni ed effettivamente, insieme ai miei colleghi, ci siamo impegnati a lavorare intorno alla nostra identità culturale con il proposito di rafforzare la nostra cultura, ma non abbiamo mai avuto appoggi dalle istituzioni e non siamo riusciti a fare niente di concreto per il popolo Yaqui.”

D. Insisto: “Ma, sua madre Doña Petra è una fonte preziosissima per studiare la cultura ancestrale del popolo Yaqui e, nel suo ruolo di *sabia* e di *curandera*, svolge certamente un ruolo importante nella comunità, una sorta di implicita pedagogia sociale. Non crede Don Silverio?”

R. “Il fatto è che, questo sapere che non è propriamente esoterico, ma rivolto agli *yaquim*, non è possibile istituzionalizzarlo, un po’ noi stessi siamo sempre più convinti che appartenga al passato e il governo, al massimo, lo considera folklore.”

D. “Ma è certo che, per salvaguardare una cultura occorre crederci, valorizzarla, conservarla e non considerarla un semplice ingenuo retaggio del passato. Questo a partire dai membri stessi della tribù. Cosa ne pensa?”

R. “Ora che ho un ruolo governativo sono animato dalla volontà di fare qualcosa, in questo senso, per la mia gente. Per esempio, ho ottenuto dal governo federale la possibilità di intraprendere una politica educativa a partire dalla stessa tribù e trasformare la partecipazione della gente in un vero e proprio corso sulla lingua, la cultura, i costumi eccetera. Sono questi gli eventi che, come vi dicevo poco fa, ci hanno fatto riflettere sul senso della nostra identità culturale e sul suo ruolo anche politico.

Abbiamo svolto una serie di laboratori durante i quali raccogliamo e analizziamo informazioni dal punto di vista degli Yaquim, perché, come sapete bene, chi ha scritto su di noi sono tutti Yori! Ne è venuta fuori una sorta di narrativa sui nostri costumi e sul loro significato nel quotidiano di una famiglia yaqui o di una autorità o di tutto un villaggio. Ed è così che stiamo pensando a quello che già abbiamo perso nel tempo sino a giungere alla conclusione che molti noi non hanno capito il senso profondo della propria antica identità culturale.”

D. “Ci faccia qualche esempio.”

R. “Per esempio, per quanto riguarda lo sviluppo socio-culturale della comunità indigena, esiste, nelle nostre cerimonie, un sincretismo con elementi introdotti dalla conquista degli spagnoli, ma in ogni festa, in ogni rituale, in ogni liturgia permangono i segni della cultura ancestrale. Si tratta di una sorta di fusione che ha creato una nuova identità senza abbandonare quella antica, la preispanica. In un certo senso, l’innesto di elementi nuovi è stato inglobato nella vecchia cosmogonia o, meglio, si è svolta una specie di interpretazione della cultura ispanica attraverso simboli che sono yaqui. Ma il significato dei nuovi contenuti si è fuso con quello, sempre presente, della nostra cultura ancestrale. Ecco stiamo cercando di documentare e di riflettere su questo importante giacimento di conoscenza.”

D. “Come?”

R. “Partendo dalle nostre esperienze. Ci siamo chiesti: come abbiamo

vissuto questa esperienza sin da bambini? E come ci è celebrata nelle famiglie? Su questo ho appena terminato di scrivere un libro.”

Ci mostriamo molto interessati, gli chiediamo di raccontarci, a somme linee, quali sono i fili conduttori delle sue riflessioni e gli proponiamo anche di tradurlo e di pubblicarlo in Italia. Don Silverio ci guarda sorridendo e non ci risponde. Quante volte, pensiamo, ci siamo trovati così vicini a documenti, testi e testimonianze che i nostri interlocutori, con giustificata diffidenza, ci hanno negato. Ma, vorremmo dire, noi siamo diversi, noi non vogliamo deprecare la vostra ricchezza culturale, non abbiamo intenzione di lucrare, né di mancarvi di rispetto ... tutto inutile. Noi siamo *Yori* ed è già una conquista che ci abbiamo concesso questa intervista dopo tanti inspiegabili dinieghi, ritardi e dimenticanze. Ma si sa, ora che una autorità del governo ha avuto una richiesta da parte di due ricercatori è politicamente corretto concedere un po' del proprio tempo, sia pure con largo ritardo, fra un impegno e l'altro, mentre si porta il nipotino a fare merenda.

Senza scoraggiarci troppo, insistiamo:

D. “Così, Don Silverio, questo suo libro potrebbe rispondere alle nostre domande. Ce ne parla, per favore?”

R. “Come si trasmette la conoscenza ancestrale alle nuove generazioni e che vogliamo inglobarla nel progetto educativo formale e nelle istituzioni educative della tribù. Questo è il punto.”

Già, appunto, pensiamo noi che rimaniamo in attesa di una sua risposta.

D. Dunque?

R. “Noi abbiamo avuto il privilegio di crescere in un ambiente tradizionale in cui la conoscenza *batnataka*, quella degli antenati, ha permeato la nostra vita attraverso il racconto dei nostri nonni. Io ho vissuto e sono stato educato dai nonni che mi hanno raccontato il significato spirituale dei tempi memorabili, ma anche le lotte ed i conflitti più recenti.”

Nonostante le sollecitazioni, Don Silverio, sfugge alla nostra richiesta di un approfondimento sul tema che più ci preme. Abbiamo notato che è molto difficile addentrarci nel territorio sacro del mondo degli incanti, in quella spiritualità che attiene alla loro cosmogonia. Nel percorso della nostra precedente ricerca, tuttavia, abbiamo potuto raccogliere molte dense testimonianze, a partire da Doña Petra, appunto, per giungere a tracciare, sia pure a larghe maglie, il senso profondo di un sapere che approda al mondo degli incanti, che si nutre di trascendenza, per accedere alla conoscenza e che ha bisogno di una formazione singolare. Ma, Don Silverio è uomo del governo ed è uno yaqui. Come uomo del governo ha il dovere di raccontare gli sforzi che l'istituzione sta facendo per conservare la cultura della tribù, come yaqui ha il timore di condividere, con degli stranieri, un sapere che attinge alle fonti del sacro. Questa è la nostra prima conclusione.

Riprendiamo la conversazione, per non perdere il filo del discorso:

D. “A cosa si riferisce quando parla di lotte e conflitti?”

R. “Il nostro passato è costellato di lotte e di conflitti. C'è stata una lunga fase durante la quale la tribù è stata perseguitata dal governo, ci furono deportazioni, fu posta in atto una vera politica di sterminio. La reazione da parte della comunità fu di educare i bambini e i

giovani a rifiutare ogni contatto con i bianchi, gli *yori*, a non fidarsi, a odiarli. Noi siamo cresciuti in questo ambiente educativo. Ogni giorno, ci dicevano “non frequentare gli *yori* perché loro ti porteranno solo danni”. Accanto a questa ripetuta esortazione, gli anziani e i genitori ci raccontavano le antiche storie, la nostra mitologia, le leggende che fondano la cosmogonia del *yoreme*, ovvero il significato profondo dell’identità *yaqui*. Così abbiamo appreso, sin da piccoli, come gli invasori arrivarono ad occupare le nostre terre e a conoscere i segni segreti che giungono dalla natura. Dobbiamo tener presente che la conquista ebbe anche un carattere religioso, ovvero che 150 anni di evangelizzazione gesuita ha cambiato la bellezza originaria di una narrativa che, col tempo, si è convertita in leggenda o in mito mescolandosi ad elementi religiosi imposti dai missionari bianchi.”

D. “Cosa ne pensa di questo dialogo forzato fra differenze culturali?”

R. “Credo che la nostra originaria conoscenza ancestrale continui a rendere più profonda e più raffinata la nostra cultura e la nostra identità. L’educazione istituzionale ci racconta che giungemmo qui, in questo bellissimo deserto irrorato dal fiume sacro Yaqui giungendo dall’Asia attraverso lo stretto di Bering, e che qui saremo diventati una tribù. Ma noi, al contrario, siamo convinti che ci siamo originati qui, che qui è sorta l’identità del nostro popolo e che questa terra è da sempre la nostra terra che ci è stata affidata da Dio, qui affondano le nostre radici, in questa polvere e fra queste acque si colloca la nostra identità. È questa la nostra filosofia. Chi è questo Dio che ci ha fatto il dono? Non lo sappiamo. *Yo’o* è un essere superiore che ci creò qui e affidò a ciascun villaggio un pezzo di terra. Per quanto riguarda tutto il resto, noi siamo sordi! La proprietà è della collettività, non è di uno specifico proprietario terriero, né del governo, né di qualche presunto conquistatore. Questo meraviglioso territorio non si può vendere né comprare perché è del popolo che lo ha ricevuto in dono da Dio: *Yo’o*. Questi presupposti sono, per noi, irrinunciabili. Ed è questa la base della conoscenza ancestrale che deriva dalla nostra terra e dalla sua geografia che è sacra e, di conseguenza, la radice della nostra identità culturale.”

D. “È un sacrilegio vendere o rubare o privatizzare l’acqua del fiume o appezzamenti di una terra che è un dono di Dio alla Tribù?”

R. “Più che un sacrilegio, per noi, è un qualcosa di illogico.”

D: “Sì, ma di fatto, questo territorio è proprietà degli Yaquim. Non è così?”

R. “Nel 1940 il presidente del Messico Lázaro Cárdenas decreta con riconoscimento ufficiale il possesso di 486.000 ettari di terra da parte della tribù, in un momento di relativa pace sociale, essendo terminata la rivoluzione; ci furono 9 giorni di trattative con i capi dei villaggi perché non potevano capire come potesse questo signore che veniva da tanto lontano dare alla tribù una terra che loro già avevano ricevuto dal Creatore e che era loro da sempre. Gli anziani e i capi villaggio gli risposero che la terra non si dà e non si toglie. Infine, erano tutti scandalizzati perché da questo riconoscimento erano esclusi Cocorit e Bacum che sono villaggi originari!

Pertanto il decreto non fu mai accettato. La tribù non poteva concepire che un essere mortale desse loro un pezzo di terra, ma gli uo-

mini del governo non potevano capire perché non conoscevano e non conoscono la nostra filosofia. Di qui i continui conflitti legali, le ruberie, i soprusi ... la deviazione delle acque del fiume, l'erosione di parte dei nostri terreni migliori... è colpa nostra o del governo? Non so dare una risposta."

Nelle prime fasi della nostra ricerca, gli anni scorsi, abbiamo potuto capire che, per la tribù, la geografia di questo bellissimo deserto è sacra, nel senso che è piena dei simboli, dei segni della trascendenza. Ci sono luoghi dove abitano gli spiriti degli antenati e luoghi dove si concentrano vortici di energia spirituale. Si tratta degli *Yo hooram* che significa focolari incantati: caverne, sorgenti, montagne. Sono i posti dove è più facile apprendere a fare bene quello che si desidera; sono porte esoteriche della conoscenza. Sono *Yo hooram* anche alcune strade di terra battuta del deserto o i crinali rocciosi di talune colline levigate dal vento e disseminate di cactus. Negli *Yo hooram* vibrano forze ancestrali che possono essere acquisite dagli umani attraverso la meditazione. Si tratta di un paesaggio magico e misterioso che si stende ai piedi della Sierra del Bacaete.

D. "Ma, da un punto di vista puramente pragmatico, non sarebbe utile accettare il decreto?"

R. "Sì, io credo di sì e con me anche le persone della mia età, ma gli anziani, ancora si oppongono."

4. L'educazione è resistenza

D. "Che ruolo ha avuto ed ha nell'educazione l'incontro con la cultura dei bianchi?"

R. "In 150 anni i Gesuiti non sono riusciti a scalfire la nostra filosofia radicata nell'identità territoriale, anche se, alle nostre leggende, via via, si sono aggiunti elementi narrativi tratti dalle storie del cristianesimo."

D. "Per esempio?"

R. "Per esempio, le celebrazioni della Settimana Santa che sono costellate di danze ancestrali e poi il mito del diluvio universale che si è inserito nelle nostre narrazioni originarie ma che prima non esisteva."

D. "A suo parere, quale era la percezione che i Gesuiti avevano della spiritualità yaqui?"

R. "I Gesuiti ritenevano che le credenze degli *Yaquim* fossero opera del demonio."

D. "Ma non crede che sia esagerato? In fondo la permanenza di tanti elementi ancestrali nelle pratiche religiose della tribù potrebbe testimoniare una certa tolleranza. Cosa ne pensa?"

R. "No. Il cambiamento operato sulla nostra religione sia pure a poco a poco fu molto forte. Ma noi ora stiamo recuperando le narrazioni originarie."

D. "Ci può fare un esempio?"

R. "Alcune storie furono cambiate in modo radicale. Ne è un esempio l'*Otancauli*. Ci hanno raccontato che in questo luogo i bambini indigeni sarebbero stati divorati da un enorme volatile. Questo ci raccontavano i missionari. Ora, a 350 anni dall'uscita dei Gesuiti dal

nostro territorio noi sappiamo che in quello spazio denominato appunto *Otancuali* il capitano spagnolo Martinez de Orady subì una disastrosa sconfitta nel 1610. Ma, poiché non era possibile raccontare questa vicenda che permaneva nella memoria degli anziani, i Gesuiti ne inventarono una loro versione per orientare le future generazioni. I Gesuiti erano molto abili nell'educare i ragazzi, sommarmente colti e assai intelligenti. In 150 anni riuscirono a modificare la memoria storica del nostro popolo, ma, dopo la loro espulsione, gli Yaquim recuperano le loro credenze ancestrali, si resero sempre più consapevoli che la loro spiritualità non aveva niente di satanico e... ripresero a danzare per comunicare con gli spiriti e per accedere alla conoscenza sovranaturale."

D. "Insomma, il recupero dei vissuti culturali degli antenati ha un ruolo importante nell'educazione dei giovani, perché?"

R. "È una forma potente di resistenza culturale che ha risvolti identitari e che approda ad una coscienza politica. È alla base dell'orgoglio yaqui, di quel valore guerriero che non si manifesta solo nelle lotte politiche contro la spoliamento delle nostre terre, contro il furto e la deviazione delle acque del sacro fiume yaqui, contro l'inquinamento ecc.. Alla base di queste lotte c'è la coscienza del valore yaqui. È la nostra etica."

D. "Educare i bambini alla cultura ancestrale significa anche prepararli implicitamente ad un impegno civile e politico?"

R. "Certo."

D. "L'incontro con la cultura bianca implica dunque una resistenza ai suoi effetti pervasivi?"

R. "Quando, dopo la cacciata dei Gesuiti, arrivarono i Francescani, ci furono nuovi tentativi di imporre l'ideologia religiosa degli *yoris*. Gli ultimi arrivati pensarono "bene, già se ne sono andati gli altri e adesso tocca a noi perché quella che praticano qui non è la nostra religione." Effettivamente era una religione totalmente nuova che inglobava alcuni elementi del sincretismo che già si era creato con la conquista spirituale e che erano accettati dalla tribù la quale, in quel periodo, volle rafforzare la sua appartenenza al sapere degli antenati."

D. "Insomma, l'educazione dei bianchi fu un'imposizione, una negazione della cultura originaria che, a sua volta, provocò, senza volerlo, la resistenza che vi ha consentito di conservare la vostra identità?"

R. "Sì. Io sempre dico che la resistenza all'impatto con la cultura dei bianchi è stata favorita proprio dal processo ideologico che ci hanno imposto."

D. "Chi furono i maestri di questa educazione alla resistenza, di questa valorizzazione dell'identità originaria e dell'antica spiritualità?"

R. "Le donne, le madri, le nonne, le sorelle maggiori hanno tessuto questo filo educativo con pazienza e non hanno consentito che si disperdesse la nostra antica eredità spirituale. Di questo ci sono molte testimonianze. È lì dove nasce e si sviluppa l'educazione che ci ha consentito di conservare la nostra cultura e di resistere ai molti soprusi che abbiamo subito. Ci sono documenti nei quali i soldati inviati a catturarci scrivono che il peggior nemico del governo

messicano non sono i soldati yaquim, ma sono le loro donne.”

D. “E gli uomini, i padri e i nonni, che ruolo hanno esercitato in questo processo educativo?”

R. “Gli uomini delle nostre famiglie, e soprattutto, gli anziani della tribù ci hanno insegnato a coltivare, insieme con la diffidenza, il rancore contro gli *yorì*.”

D. “Ed ora, ci piacerebbe che ci raccontasse un po’ della sua infanzia, di come è cresciuto, dell’educazione che ha ricevuto.”

R. “Io sono vissuto in un ambiente tradizionale. La partecipazione alla vita cerimoniale era una parte importante della mia educazione; qui eravamo costantemente accompagnati dai nostri genitori, a sottolineare l’importanza di quegli eventi. Ma, nella realtà io sono cresciuto con i nonni che mi educarono secondo le antiche credenze e che hanno esercitato un ruolo fondamentale.”

D. “Mi parli un po’ dei suoi nonni.”

R. “Furono dei rivoluzionari, mio nonno, che nacque nella sierra del Bakatete è stato un soldato. Mia nonna, che è la madre di Doña Petra, invece, è nata a Salamanca Guanajuato, nel 1905, perché i suoi genitori erano stati venduti come schiavi e deportati nello stato di Oaxaca per lavorare nelle piantagioni di tabacco e di zucchero. Durante una sollevazione degli schiavi contro i proprietari della hacienda, riescono a scappare e, durante il cammino, appunto a Salamanca di Guanajuato, nasce mia nonna. Dopo due anni, a piedi, arrivano qui ma trovano la guerra fra la sierra e i villaggi.”

D. “Perché esisteva questa guerra fra i monti e i villaggi?”

R. “Perché la sierra, che è un focolare incantato, era diventato un luogo di resistenza degli Yaquim, che avevano abbandonato i villaggi che erano stati occupati dai bianchi”.

D. “Il racconto di queste vicende ha influenzato la sua crescita?”

R. “Sì certo, sono scolpite nella mia identità. Comunque, in questo ambiente, si educa mia nonna. A 14 anni viene nuovamente catturata e – vista la sua esperienza di guerriglia - costretta ad entrare nell’esercito governativo. Viene inviata a Veracruz. Qui, si sposa con un altro soldato yaqui e ha dai lui dei figli. Quando Alvaro Obregon formò il suo esercito catturarono come prigioniere di guerra molte donne, fra le quali, mia nonna che riuscì a portarsi dietro solo una bambina di due anni che presto morì. Di quel periodo racconta le immense sofferenze e le violenze. Finalmente, quando si stila la pace con Adolfo de la Huerta, lei riesce a tornare a Sonora. Qui, mia nonna assume da subito un ruolo di rilievo nella tribù, soprattutto a livello cerimoniale e conosce mio nonno. Il marito precedente era rimasto a Veracruz. Mio nonno era stato un valoroso rivoluzionario e uno dei più temibili ribelli della Sierra del Bakatete. Dal loro matrimonio nasce mia madre, Doña Petra, e qui inizia la mia storia formativa. In quel periodo della mia prima infanzia i miei nonni e i miei genitori continuavano a subire in prima persona ogni sorta di sproposito e di violenze da parte degli *yorì*. Questo è l’ambiente ideologico ed emotivo nel quale siamo cresciuti. L’obiettivo della mia famiglia era difendermi da ogni contatto con i bianchi e quindi evitare la scuola, loro ci educarono all’orgoglio di appartenenza, alla resistenza culturale, alla ribellione politica. Questa educazione presuppone la diffidenza, l’ostilità, il rancore contro i bianchi.”

D. "Eppure lei ha ricevuto una educazione formale di alto livello, se non sbaglio ha una formazione universitaria."

R. "Sì, alla fine sono riuscito a rompere queste barriere perché la conoscenza, compresa quella del mondo esterno alla tribù è anche uno strumento di lotta, e poi, siamo esseri umani e ci evolviamo, conosciamo meglio le nostre origini e così poniamo le basi per il nostro futuro."

D. "Suo figlio conosce la storia della tribù ed il protagonismo che hanno avuto i suoi avi guerriglieri?"

R. "Sì, conosce molto bene tutto ciò."

D. "Lei prima sosteneva che uno scopo che si è proposto nel suo nuovo incarico governativo è la salvaguardia e la promozione della lingua yaqui. Lei parla in yaqui con suoi figli?"

R. "No. Loro lo capiscono e un po' lo parlano, ma normalmente in famiglia parliamo in spagnolo."

D. "Ma con i suoi nonni e i suoi genitori, con Doña Petra lei parla yaqui?"

R. "Sì."

D. "Non le sembra una contraddizione?"

R. "Sì. È stato un errore al quale ora, anche per dovere d'ufficio, devo rimediare, non ho scelta."

D. "Una lingua non è solo un modo di parlare è anche un modo di pensare e di vedere il mondo. Quando si estingue una lingua si perde un particolare sguardo sul mondo, si perde irrimediabilmente una filosofia di pensiero. Cosa ne pensa?"

R. "Sì questo è un problema in discussione, che dobbiamo affrontare perché ne dipende il futuro del nostro popolo."

D. "Non so come ringraziarla del tempo che ci ha dedicato. La lascio con l'augurio e con la speranza che la vostra lingua non si disperda, perché quando una lingua muore tutto il mondo se ne impoverisce, non solo il popolo che l'ha vista nascere."

Per quanto concerne l'educazione indigena, è bene sapere che il Messico giunse a sperimentare la separazione dei bambini e degli adolescenti dalle loro famiglie, attraverso l'istituzione dei "Centri di educazione indigena". Tali centri erano ritenute l'unica occasione educativa praticabile, a fronte di comunità indigene che vivevano ancora un'esistenza nomade o in situazioni di forte isolamento geografico. Lo scopo era di integrarli nella civiltà occidentale, cioè di castiglianizzarli nel modo più breve e radicale possibile. Dagli anni Quaranta agli Ottanta del Novecento la tendenza a *istituzionalizzare l'indigenismo* diventa una priorità politica. Si organizzano programmi formativi che trovarono realizzazione, più o meno riuscita, tramite l'operatività delle agenzie dello Stato: dall'Istituto per l'Alfabetizzazione in Lingue Indigene (1944) all'Istituto Nazionale Indigenista (1948), dai Centri coordinatori Indigenisti (1948) alla Direzione Generale di Educazione Extrascolastica in Ambiente Indigeno (1970), fino alla Direzione Generale dell'Educazione Indigena (1978). Questa storia della scuola indigena (Aguirre, 2005) dà conto della diffidenza nei confronti dell'educazione governativa. Quello che ne deduciamo è che il concetto di integrazione fa riferimento a processi dolenti e complessi di cui spesso noi educatori non siamo pienamente consapevoli. Spesso scambiamo per integrazione l'annullamento della differenza.

5. Il tempo è una spirale

Nella filosofia yaqui, il tempo è una spirale, ha un andamento circolare, non lineare e, in questo senso, è infinito. Inoltre, il passato non è mai veramente passato e, qualche volta, non è altro che un ripresentarsi del futuro.

Quando, qualche anno fa, parlavo con Doña Petra lei muoveva le mani con movimenti circolari e ascendenti, a significare che la conoscenza, come il tempo, è infinita. Ecco, quando penso ai fratelli yaquim, il mio pensiero assume la forma della spirale perché immagino che il loro spirito si muova, verso l'alto, senza mai fermarsi. Come i piccoli vortici

di polvere che solleva il vento quando accarezza questa terra, dove affondano le radici di una educazione che è resistenza. E lotta.

Riferimenti bibliografici

- Aguirre Lora, G. M. E. (2005). Dialettica dell'inclusione e dell'esclusione. L'educazione dei diversi in Messico. In A. Gramigna (a cura di), *Semantica della differenza. La relazione formativa nell'alterità*. Roma: Aracne.
- Camou Healy, E. (1985). Las etnias originarias. Yaquis y Mayos, cultivadores de los valles. *Historia General de Sonora*, 5. Hermosillo: Gobierno del Estado de Sonora.
- Cano Ávila, G., (1976). Las tribus indígenas en los siglos XIX y principios del XX. *Simposio de Historia de Sonora*, 1. México: Unison, Instituto de Investigaciones Históricas.
- Erickson, K. C. (2007). Paisajes encantados: memoria, sentido de lugar e identidad en la narrativa yaqui. *Cuadernos de Literatura*, XI(22), gennaio-giugno, 32-45.
- Figuroa, A. (1993). Derechos políticos y organizacion social. El caso de los yaquis y de los mayos. *Nueva Antropología. Revista de Ciencias Sociales Derechos de los pueblos indios*, 44, México D.F.: Conacyt, Uam Unidad Ixtapalapa, G.V.
- Giddings, R. W. (1959). *Yaqui myths and legends*. Tucson: The University of Arizona.
- Gonzalez Merino, E. C. (2002). *Sistemas Curativos Yaquis. La identidad del curandero en su forma medico-ritual*. Città del Messico, Messico: UAM-Iztapalapa.
- Gramigna, A. e Rosa C. (2016). *Il mondo degli incanti. Un'indagine di campo presso la tribù Yaqui del Sonora*. Roma: Aracne.
- Gramigna, A. (2016). Ai confini del mondo. Formazione, spiritualità e incanto nella tribù Yaqui. *Civitas educationis*, V, I. Milano: Mimesis, Suor Orsola University, 101-1116.
- Lutes, S. (1987). Yaqui Indian Enclavement: the Effect of an Experimental Indian Policy in Northwester Mexico. Ejidos and regione of refuge in Northwestern Mexico. In Eda. N. Ross Crumrine y Phil C. Weigand. *Antropological Papers of the University of Arizona*, 46, 11-20.
- Orduño García, Ma. De Los Angeles (1999). *En le País de los Yaquis, Col/Voces del Desierto*. Sonora: La Voz de Sonora.
- Spicer, E. H. (1994). *Los yaquis. Historia de una cultura*. México D. F.: UNAM.
- Taibo II, P. I. (2013). *Yaqui. Historia de una Guerra popular y de un genocidio en México*. México D. F.: Planeta.

